

Identificación del formulario: IVAd1**Datos del informante****Hora de Inicio: 12:10**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa							
Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> _____				M _____			
Edad:	20-34 _____			35-54 _____		55 + _____ 56_____		
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____x		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____x	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).

Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o Rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peyorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6:

Usa un tono de voz adecuado, palabras y frases correctas, enunciados articulados y buena disposición al responder.

Pregunta 7:

Se refiere al uso y pronunciación de letras específicas como la R, S, L.

Pregunta 8:

Hace referencia en palabras que pueden ser utilizadas para dar otros significados.

Pregunta 9:

Responde rápidamente y añade que la forma de hablar está relacionada con la cultura de las ciudades.

Pregunta 10:

Diferente en cuanto a las expresiones y a la forma de tratarse.

Pregunta 11:

Señala que combinan palabras y forman palabras que no existen.

Pregunta 12:

Añade que la velocidad con la que hablan no permite entender lo que quieren decir.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13:

Afirma que en ocasiones las personas no saben usar el lenguaje.

Pregunta 14:

Añade que en Colombia hay diversidad de acentos, pero en particular Bogotá no tiene acento.

Pregunta 15:

Afirma que sus expresiones son vulgares esto por su experiencia de ver programas Chilenos.

Pregunta 16:

Añade que en cada País les gustaría que les hablaran en el español de su país.

Pregunta 17:

Añade que los presentadores Colombianos así no sean de Bogotá son claros.

Pregunta 18:

Aclara la importancia de entender lo que quiere expresar.

Pregunta 19:

Añade que las personas de otros países entienden fácilmente a los colombianos.

Pregunta 20

Afirma que en la televisión local esos comerciales no se ven.

Pregunta 21:

Reitera la importancia de conservar las raíces del lenguaje de cada país.

Pregunta 22:

Aclara que es importante conservar el acento de cada país.

Pregunta 23:

Afirma que es muy difícil adoptar otro idioma.

Pregunta 24:

No le gusta entablar una conversación con personas que no hablan bien.

Pregunta 25:

Afirma que las personas son conscientes de que hablan mal y no les importa.

Pregunta 26:

Anota a España como descarte, pero afirma que no le gustan sus expresiones.

Pregunta 27:

Afirma que después de pasar mucho tiempo con una persona de otro país se pega el acento.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Chile

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

España

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Chile

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Bolivia

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Perú

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

España

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Ninguno

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Venezuela

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Malory Briceño Rojas

Hora de Finalización: 01: 00

Identificación del formulario: IVAd2**Datos del informante****Hora de Inicio: 02:13**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Roma							
Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/> x <input type="checkbox"/> 57			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/> x		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).

Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o Rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peyorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6:

Responde rápidamente, es clara y precisa al hablar.

Pregunta 7:

Afirma que se parecen por la cercanía geográfica.

Pregunta 8:

Con limpio se refiere a que lo usan de forma adecuada y sin errores.

Pregunta 9:

Añade que en estas regiones hay gente pobre que daña el idioma.

Pregunta 10:

Responde rápidamente y añade que la velocidad con la que usan el lenguaje influye en que no se les entienda.

Pregunta 11:

Añade que el uso de las palabras no permite comunicarse con ellos.

Pregunta 12:

Afirma que el acento es muy marcado en estas regiones.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13:

Usar bien las palabras en cuanto a lo que quieren expresar.

Pregunta 14:

Añade que inspira respeto por la seriedad con la que se habla.

Pregunta 15:

Afirma que en Bolivia la gente aun tiene muchos rasgos y costumbres indígenas.

Pregunta 16:

Añade que en Colombia se explican bien las noticias.

Pregunta 17:

Afirma que si las personas que explican las noticias no son colombianas no se les entendería.

Pregunta 18:

Añade que sería muy difícil entenderlas en otro idioma.

Pregunta 19:

Afirma que a veces las doblan en otros países y hay palabras que no entiende.

Pregunta 20

Afirma que es bueno que los haga gente del país correspondiente.

Pregunta 21:

Encuentra la importancia de conservar el idioma de cada país.

Pregunta 22:

Responde enfáticamente y aclara la importancia de sentirse orgulloso de su origen e idioma.

Pregunta 23:

Añade sentirse orgullosa debido al buen uso del lenguaje que se da en el país.

Pregunta 24:

Añade que la forma de hablar demuestra la educación y características de las personas.

Pregunta 25:

Afirma que para recibir buen trato hay que referirse a los demás con respeto.

Pregunta 26:

Responde rápidamente y añade que con su lenguaje se demuestra la educación.

Pregunta 27:

Afirma que es de fácil aprender palabras y expresiones de otras personas.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Venezuela

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Chile

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Bolivia

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Bolivia

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

España

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Venezuela

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Colombia

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Malory Briceño Rojas

Hora de Finalización: 02:45

Identificación del formulario: IVAd3**Datos del informante****Hora de Inicio: 03:00**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Roma							
Profesión, ocupación u oficio:	Pensionada							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>				M <input type="checkbox"/>			
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/> x <input type="checkbox"/> 57			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/> x		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/> x	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).

Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o Rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peyorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6:

Su tono de voz es alto, utiliza bien las palabras con una articulación adecuada.

Pregunta 7:

Responde rápidamente y añade que Pasto se parece en cuanto a las palabras.

Pregunta 8:

Aclara que aunque el acento varía el uso del lenguaje es bueno.

Pregunta 9:

Asegura que conservan el lenguaje en cuanto al uso de las palabras.

Pregunta 10:

Diferente por el acento y el significado de las palabras.

Pregunta 11:

Asegura que el uso muy marcado del acento hace que se escuche feo como hablan.

Pregunta 12:

Añade que al ser zonas deprimidas económicamente se daña el lenguaje por la falta de educación.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13:

Respetar en cuanto a preservar el buen uso del lenguaje.

Pregunta 14:

Aclara que particularmente en Bogotá hay ausencia de acento.

Pregunta 15:

Afirma que introducen palabras y hablan muy rápido.

Pregunta 16:

Si se oyen noticias en otro español parecería que fueran de otro lado.

Pregunta 17:

Se vería mal que una persona de otro país diera las noticias.

Pregunta 18:

Añade que no es necesario porque estamos en Colombia.

Pregunta 19:

Asegura que es importante escucharlas en el idioma de donde son para entender la historia.

Pregunta 20

Asegura no ver a menudo comerciales de otro país.

Pregunta 21:

Añade que así estamos bien y no es necesario hacerlo.

Pregunta 22:

Afirma que los Colombianos somos respetuosos y amables al hablar.

Pregunta 23:

Añade que no hay necesidad de hacerlo y además sería muy difícil.

Pregunta 24:

Añade que es importante que entiendan lo que se quiere expresar.

Pregunta 25:

Añade que ya nadie habla bien y todos hacen lo posible por entenderse.

Pregunta 26:

Dice que es en estos países se habla bien y es posible entenderse.

Pregunta 27:

Afirma que no hay ninguna dificultad con el hecho.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Argentina

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

España

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Chile

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Chile

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Perú

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

España

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

España

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Colombia

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Malory Briceño Rojas

Hora de Finalización: 03:45

Identificación del formulario: IVAD5**Datos del informante****Hora de Inicio: 05:25**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa							
Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> _____				M _____			
Edad:	20-34 _____			35-54 _____			55 + _____x_____57	
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____x_____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____x_____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).

Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o Rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peyorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6:

Su lenguaje es fluido, articulado, su tono de voz es adecuado y utiliza adecuadamente las palabras y los enunciados.

Pregunta 7:

Igual en cuanto al buen uso de las palabras.

Pregunta 8:

Se refiere al uso correcto de las palabras y el control del acento.

Pregunta 9:

Asegura que hay acento pero puede entablar una conversación.

Pregunta 10:

Diferente ya que las palabras varían mucho y el acento es marcado.

Pregunta 11:

Asegura que introducen muchas palabras que significan muchas cosas.

Pregunta 12:

Añade que la velocidad, las palabras y el acento hacen que oiga mal.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13:

Afirma que la finalidad del lenguaje es la comunicación.

Pregunta 14:

Asegura que en Colombia se habla pausado y sin tantas expresiones.

Pregunta 15:

Añade que la vocalización no es buena y hablan muy rápido.

Pregunta 16:

Afirma que las noticias deben ser explicadas en Colombia por colombianos.

Pregunta 17:

Responde que es la misma pregunta anterior y da la misma explicación.

Pregunta 18:

Se muestra indispuesta con la pregunta y responde lo mismo.

Pregunta 19:

Dice: igual que las anteriores. No responde nada más.

Pregunta 20:

Asegura no ponerles atención al ver que no son colombianos.

Pregunta 21:

Responde que no y se niega a dar la justificación.

Pregunta 22:

Responde cortantemente sin dar justificación.

Pregunta 23:

Nuevamente responde rápidamente y sin dar justificación.

Pregunta 24:

Asegura que así la gente hable bien o mal entiende.

Pregunta 25:

Asegura que la gente ya se acostumbro a hablar mal.

Pregunta 26:

Afirma que el acento es adecuado y es posible entender.

Pregunta 27:

Añade que los niños aprenden fácilmente palabras nuevas.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Chile

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

España

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Perú

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Bolivia

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Perú

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

España

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Chile

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Chile

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Malory Briceño Rojas

Hora de Finalización: 06:10